

2003

**BILL 6**

**PROJET DE LOI 6**

**An Act to Amend the  
Public Utilities Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur les entreprises  
de service public**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1** *The Public Utilities Act, chapter P-27 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding after section 5.1 the following:*

**1** *La Loi sur les entreprises de service public, chapitre P-27 des Lois révisées de 1973, est modifiée par l'adjonction après l'article 5.1 de ce qui suit :*

**5.2(1)** On or before October 1, 2003 the Board shall review the rates of all automobile insurers carrying on the business of automobile insurance in the Province, as of June 13, 2003, and make such orders as the Board considers proper requiring each automobile insurer to make such adjustments to its rates as the Board deems necessary to achieve an average premium reduction of 25% for the compulsory coverages of the standard automobile insurance policy offered by automobile insurers in the Province.

**5.2(1)** Le ou avant 1 octobre 2003, la Commission doit procéder à une révision des tarifs des assureurs automobiles qui pratiquent des opérations d'assurance dans la Province en vigueur le 13 juin 2003 et prescrire toute ordonnance que la Commission trouve juste afin d'exiger que chaque assureur modifie ses tarifs tel que juger nécessaire par la Commission pour atteindre une réduction moyenne des tarifs de 25% sur la couverture obligatoire de la police type d'assurance automobile offerte par un assureur automobile dans la Province.

**5.2(2)** An order of the Board under subsection (1) shall be effective as of July 1, 2003 and shall be given full force and effect by any court of competent jurisdiction.

**5.2(2)** Une ordonnance de la Commission sous le paragraphe (1) doit prendre effet à partir du 1 juillet 2003 et toute cour de juridiction compétente doit la traiter de façon officielle

**5.2(3)** Following an order under subsection (1), each automobile insurer shall next file the rates it proposes to charge with the Board before June 1,

**5.2(3)** D'après une ordonnance prescrite sous le paragraphe (1), chaque assureur automobile doit déposer ses tarifs proposés avec la Commission avant

2004 provided that no such rates may be charged before July 1, 2004.

**5.2(4)** The Board shall investigate the application of all underwriting regulations in effect pursuant to the *Insurance Act* by automobile insurers and make such orders as it considers proper to enforce compliance with such regulations.

le 1 juin 2004, attendu que ses tarifs ne doivent pas prendre effet avant le 1 juillet 2004.

**5.2(4)** La Commission doit enquêter les demandes de tous les règlements des méthodes de sélection du risque d'après la *Loi sur les assurances* par les assureurs automobiles et prescrire toute ordonnance qu'elle juge juste afin d'être conforme à ces règlements.